

Eune Lettre Jèrriaise par Colin Ireson 18.12.21.

Bouônjour bouonnes gens, ch'est Colin Ireson ch'a l'pliaîsi d'vos présenter La Lettre Jèrriaise, aniet lé 18 d'Dézembre, 2021, eune semaine d'vant lé Noué!

D'couôteunme, pour bein d's années, par chu temps-chîn, j'avons ieu not' Eisteddfod, mais à cause des tèrmes dans l's écoles et dé Coronavirus, i' fallait changi la date et ach'teu ch'est lé mais d'Janvyi. Y' en avait ieune chu Janvyi pâssé, mais seulement pour les mousses, mais j'espéthons d'aver eune Eisteddfod pour les Jannes Gens et l's Adultes (étudgiants étout!) les 21 et 22 d'Janvyi, 2022. Lé 21 s'sa réservé pour les êcoliers d'la Pliat Doue, j'doute si y' étha eune session lé vendrédi au sé, mais lé sanm'di matîn, lé 22, s'sa pour les mousses acouo, chutte fais toute la journée à la Salle Pârrouaisiale dé St. Ouen et l'arlevée pour l's Adultes. Pouv'ous, les Adultes tch'êcoutez chutte Lettre, prendre part lé mais tchi veint? La Clâsse du Dgialogue Împromptu est la pus populaïthe à m'n idée, p'têt' eune p'tite scène entre deux femmes d'St. Ouen? D's êrcitâtions s'sont mangnifique, au mains des pièches prépathées? I' faut m'contacter sus 726871 s'i' vos pliaît, mais pas sus les jours dé Noué! Jé s'sai un mio embarrassé, un appointment avec eune dgaîngue dé chers du nord et un cèrtain Moussieu avec eune rouoge casâque et blianche barbe.....comme nou m'a dit, jé n'l'ai janmais veu, ou savez bein!

Av'ous décidé tch'est qu'ous vos en allez êcrithe sus vos listes pour Papa Noué? Jé m'rappelle bein, quand j'tions mousses, mes deux frêthes et mé soulions faithe les prépathâtis – l'arbre dé Noué, les décorâtions traditionelles, la boutiqu'sie en Ville avec M'mée! P'pée 'tait bouochi dans lé Marchi à Viande, donc janmais i' pouvait nos am'ner en Ville, tréjous M'mée. Tchiquefais avec Joan Rice, sa soeu et ma chièthe mârriane, et sa fil'ye Sandra, not' couôsinne, comme not' grand' soeu! I' d'meuthitent au Preunmyi Tou, donc eune p'tite expédition pour aller en Ville! Mais vrainment, la visite 'tait pour vaie Papa Noué siez Briggs dans la Rue du Drièthe. M'mée soulait y travailli d'vant qu'ses mousses c'menchitent à arriver, duthant la Dgèrre. La boutique avait des grand's, grand's f'nêtres (au mains i' nos semblyait grand's comme chenna, pour nous comme mousses!), bein remplyi d'jouettes! L'aut' boutique comme chenna 'tait George D. Laurens, dans la Rue ès Français et La Rue de Haut/La Rue ès Pors (ch'est Queen Street pour nous, les Villais!) avec lus vaituthes à pédaler et cârrosses ès mousses, lé tout en méta et bein coloré! Et i' n'y avait pon les veues dans les rues comme les jours d'aniet!

J'espéthons d'aller en Angliétèrre pour Noué, à vaie les p'tits, Rufus a dgiêx ans et Beatrix siêx ans...et eune împortante d'mie! Les deux p'tits espéthent à nos vaie étout, mais avec lé virus, nou d'meithe en espéthance! J'têmes dans ieune des centres dé gardîns la s'maine pâssée

et lé propriétaiithe m'dit qu'y a eune disette dé housse ch't'année, mais i'n savait pas pourtchi!
J'dis dans ma dreine Lettre qué j'vînmes deux'trais présentâtions dans les centres dé gardîns,
j'avons veue tout ach'teu!

J'm'en vais finni avec eune p'tite histouaithe, écrite par un cêrtain Mons. dé St. Ouen, Ted
Sylvret, écrit pour les mousses mais l'histouaithe est pour tout l'monde:

Dans eune établ'ye à Bethlêhém, du monde hardi împortant sé trouvîtent ensembl'ye pour un
évènement bein espécial.

Marie et Joseph 'taient v'nus d'bein liain, et 'taient hardi lâssés. I'n' pouvaient pon trouver nulle
part éyou rester pour la niet. Marie attendait un p'tit êfant autchun temps.

Marie donnit naïssance à un p'tit garçon. I' lî donnîtent lé nom, Jêsu, i' tait lé fis du Bouôn
Dgieu.

Des anges 'taient à èrgarder sus l'établ'ye pour sé faithe seûse qué tout fait bein. Lé Bouôn
Dgieu les avait env'yés étout pour dithe ès bèrgers, tchi 'taient dans les clios, qu'un p'tit êfant,
bein espécial, avait 'té né.

Auprès qu' les bèrgers avaient ouï entouor chu p'tit êfant, i's fillîtent à l'établ'ye, vaie pour ieux-
mêmes. Eune belle étaile brillante, èrlisait en'd'ssus d'l' établ'ye.

Trais Rouais d' bein liain vîtent l'étaile dans l'ciel étout, et la siévîtent montés sus lus
chanmeaux, jusqu'à l'établ'ye. Il' am'nîtent des présents aue ieux: dé l'or, dé l'enchens, et dé la
myrrhe.

Quand i's fûtent touos ensembl'ye, i' r'mèrcîtent lé Bouôn Dgieu pour lé p'tit êfant, Jêsu.

Mèrcie bein des fais pour m'aver écouté, j'vos souhait un Bouan Noué, eune raide Bouonne
Année et espécialement, la Bouonne Santé.

*General intro – and usually by this time of the year we have had our Jèrriais Eisteddfod, but
due to CV19 and school terms times we have moved it to January each year. We held one this
year but it was only for the Junior Section, however we hope to hold one next month, 21/22
January 2022. The 21st is reserved for pupils at Plat Douet School, I doubt that there will be a
Friday evening session, but Saturday morning, 22nd, will be for more Juniors, and the afternoon
for Adults, Adult Students as well, all at St. Ouen's Parish Hall. I wonder if those Adults
listening to this Lettre will be taking part next month? The Class for Impromptu Duologue is
the most popular I feel, perhaps a short piece from two certain ladies from St. Ouen?! The*

recitations are usually very good and also the prepared readings? Please contact me on 726871, but not on Christmas Day as I shall be busy with an important appointment with a group of 12 reindeer and a certain gentleman in a big red coat and a white beard!..... Or at least that's what I am told as, of course, I have never seen him!

Have you decided what to put on your Christmas list yet? I can remember when we were young, my two brothers and I used to help with all the preparations – the Christmas tree, the traditional decorations, shopping in town with Mum. Dad had his butcher's shop in the Meat Market so never had time to take us shopping, it was always Mum. Sometimes with her sister and my Godmother, Joan Rice, and her daughter Sandra, our cousin, she was like a big sister! They lived at First Tower, so like us it was a bit of an expedition to go to Town! But the main reason we were there was to see Father Christmas in Briggs in King Street. Mum used to work there during the war before we children came along. The shop had such big windows, at least they seemed big to us as small children – all filled with toys! The other shop like that was George D. Laurens in French Lane and Queen Street as we Townies knew them (I've included the original French names), where there were big pedal cars and children's prams, all in metal and brightly coloured! And there weren't the lights in the streets as there are now!

We hope to go to England over Christmas to see the grandchildren, Rufus is 10 and Beatrix is 6...and a very important half! They hope to see us as well but with this virus you just do not know, we live in hope! We were in a garden centre last week and the owner told me they are very short of holly this year but didn't know why – any idea? I said in my last Lettre that we had seen several Christmas displays, we've now seen them all!

I'm going to finish with a short story, written by a certain Mr Syvret, well-known and loved in St. Ouen, he wrote it for children but it's a story for us all:

In a stable in Bethlehem, some very important people found themselves gathered together for a very special event.

Mary and Joseph had come from far away and were every tired. They couldn't find anywhere to stay for the night and Mary was expecting a baby at any time.

Mary gave birth to a little boy. They gave him the name Jesus. He was the Son of God.

Some angels were watching over the stable to make sure all was well. God had sent them to tell the shepherds, who were in their fields, that a very special child had been born.

After the shepherds had heard about this little child, they went to the stable to see for themselves. A star shone brightly overhead.

Three Kings from afar saw the star in the sky as well and followed it on their camels, as far as the stable. They brought Him presents of gold, frankincense and myrrh.

When they were all gathered together, they gave thanks to God for the baby Jesus.

Thanks very much for listening to me, I wish you all a Happy Christmas, a very Happy New Year and especially, Good Health!